PAITE LA GOUSIAH

Collected by
T. LIANKHOHAU

The PAITE LITERATURE SOCIETY
CHURACHANDPUR, MANIPUR

BVP - 1960
26/2/18
54/60

PAITE LA ʻOUSIAH

Collected by
T. LIANKHOHAU

Author of: *Naupang Sut Bu I, Naupang Sut Bu II, Naupang Algebra, Belamchingpa Hoih, Paite Pau-Upa, Paite Grammar leh adg.*

THE PAITE LITERATURE SOCIETY
Churachandpur, Manipur

Copyrights reserved by the Paite Litt. Society

1st Edition 1968 Copy 500

Aman Rs. 1·05

Published by the Paite Litt. Society, and printed at the Convention Press, Churachandpur, Manipur.

Pulakna

I pi-le-pute uh khandan laia kigelh a tam het kei. A khandan uh leh tawndan - tatdan (culture) suikik theihna kbat tuh a late uh ahi Huan, pau luite leng ahi nawn. I late sakkhel khel dinga zat ding hilouin, I sin ding him uh ahi.

Hiai labu leng tuabang dinga zat dingin a hoih. Literature a I dinmun a san dungjuiin hiaia tuang I late leh adang I ngaihnatna a sang ding. Hiai labu gelh pa kuhkalna leh phatuamngaihna phattak ahi. A sungate leng simtak ahi.

T. JAM KHOTHANG
The Chairman
PAITE TEXTBOOK COMMITTEE

Mission Compound
March 23 1960

Limlang Poimoh

LA i chih hinna ze tuamtuam etchianna dinga limlang poimoh ahi. Paite la gousiah tampite kem hoih kei lehang khangthak om jel dingten honmohsak hun uh om ngeingei ding hi. Thu a genchian theihlouh ban lain a genchian thei chih hiai bu a tuàng laten a diksak uhi. Hiai laten thugil leh tangthu poimoh pipi – mihing hinna ze tuamtuam a om *kiitna leh kihuatna, gentheihna leh hopsakna, vualtungtuana leh kohsapna, lungkhamna leh kipahna, lungjuanna leh lungnopna, lungkiakna leh lametna* te bupiin nei uhi. Lunung zek chiangin skul leh sinna sangjawte ah hiai late sinin a om ngei ding. Hiai la gousiahte Paite Literature manpha ahi uhi.

Lawm Lianin *PAITE LA GOUSIAH* tamlou abu a a honbawl hi poimoh tenten na semkha ahi. A hongpianjiate tomkim, chian leh ngaibnophuai leh, huan lapau mal haksa khaknate a gelhtelten bil vaksak mahmah. Hiai labu neuchik a lianzo sem hongpianna dinga bul patna poimoh ahi jaw. La a lunglutna-nei-mi tak bawl labu ahihjiakin a manpha tuanse hi.

Longding, NEFA
October 15 1968

— H. JEL SHYAM, I.A.S.

Dedicated to

T. VIALPHUNG

(1889–1936)

Pioneer of the Paite Literature

Thumakai

Leitunggam lim en lehang, manohnalam neia luang luite i mu hi. Tuate koia hongkipan ahi uhiam chih i theih kei a leh pen, i theihna a buching zoulou suak hi. Lamkim-mualsanga akuapeuh toh i kituah chiangin, Koia hongkipan na hi hiam? chiin i kikan hi.

Tua mahbangin, la khenkhat telkhawm *PAITE LA GOU-SIAH* chia minvoh - a pianjiate atomlamin kisut hi. 'Unau tangthu theihdan zong kibanglou' chih ahih chiangin, khenkhatte theihdan toh a kibang kholkei kha ding chih ka nial kei. Ahitazor gin, athei ngellou khangthakte ading-in sui louh sangin mantakna bangtan hiam bek a neih ka lamen-na hi. Lapau haksate zong a khiaknate kipia hi. Hiaia tuang late akhen a nei-tuam bang a oma, huan kibatlouhna khat bang a om khak aleh honna ngaisiam ding un ka ngen hi

Nidanglai peka khangluite tulai khangthakte banga lai-thei a nahi kei uhi. Lai a natheihlouh uh hangin a hat mahmah lungsim toh a teng uhi. Gen-le-sak a neih ua leh laia gelh louin, amahtuh lungsimin a vomthoh uhi. A dahnate uh, nuam a saknate uh leh, huan a hatzohdante uh ahitazongin, la ngenta a natangsak zou uhi. Huaijiakin ahi upaten, Thu i chih la, la i chih thu, a nachih uh. Adiakdiakin, nungak leh tangval kalah la

a leng petmah hi. Kampaua genkhiak dinga kilawmlou pi thute la a tansak chiang un a gen nemtuan huaiâ, huan ngaihtuan kholin leh lungkhoih jawin a kithei hi. I pileputen a honnutsiat uh tuabang gou hoihtakte laiah gelhlut leng a kepna hoihpen hi ding chiin leh, i Paite Textbook Committee deihin, i mailam skul a Varnacular a zat theih hun bang a hongom khak aleh chia ngimin, hiai ka honkaikhawm nimnem hi.

Mission Compound -*T. LIANKHOHAU*
February 13 1960

ASUNGATE

1. Khupching La, 1
2. Liandou La, 6
3. A Pa Salmat Deihta La, 9
4. Khuai La, 12
5. Sannem La, 13
6. Jangta La, 19
7. Vualngaih La, 23
8. Jawl La, 24
A hongpianjiate, 31

PAITE LA GOUSIAH

KHUPCHING LA

1 A tuiin hal e,
chiau a tuiin hal,
Hal zoulou e,
Jawl-Ching ngai ing e.

2 A mualin hal e,
kamkei mualin hal,
Hal zoulou e,
Jawl-Ching ngai ing e.

3 Ka tun vabia aw,
ka jua vabia aw,
Khokhal tui bang
kei hongla ve aw.

4 Na tun lah bia'ng e,
na jua lah bia'ng e,
Khokhal tui bang
lakna nai lou e.

A sing jing nuaiah,
tangnah lam nuaiah,
Jawl-Ching sial bang
giahpih nuam ing e.

Thangvan ging dimdim,
laikhun thawn chiai e,
Gama tangnah
silhpuanin nei e.

Khupching' nu tongsuah,
siahkuna ka ngaih,
Ka luanli'n tui
bang ei tum hi e.

Laukha se lou aw,
omlai tang thei leng,
Na tun sungnek
in nei nuam ing e.

Ching aw na tunin,
sanggah lua honchi,
Sanggah muantui
ah vabual leng e.

Ka silhpuan tang aw,
ka khaupuan tang aw,
Kei Sialching toh
laitawi ton ve aw.

11 Silhpuan sia non chih,
kaihdial sia non chih,
Nang Sialching toh
laitawi ton lou leng.

12 A u lah ngai ing,
a nau lah ngai ing,
A milai pen
ka ngaih tungnung e.

13 Ching aw na tunin,
na tun lungmawlin,
Laltang pengju
hai bang ngak aw, chi.

14 Laltang pengju hai
bang ngak lou leng aw,
Chingta vang khuang
bang kulpih nuam jaw'ng.

15 Khupching khimin jing,
honzil khawm ve ua,
Banjal nang bang
honhek khawm ve ua.

16 Khupching ka ngaih aw,
tuana ka ngaih aw,
Khupching ka ngaih
kulsin tangta e.

17 Ka siallum panta'ng,
ka kawlchiang panta'ng,
Ching sesul sa
bang ka jui moh e.

18 A tui sukin luang,
damdiaiin luang e,
Ching aw vai bang
na thamna hi e.

19 Khupching leh Ngambawm,
liangvai lua sa'ng e,
Tuah ding simthu
kilel lah hial hi.

20 Ching aw na malnua'n,
na tun lungmawlin,
Pamlou sang sing
khia'n honsawl hi e.

21 Ka semgua panta'ng,
kawl-hei liangbatin,
Sang singlel ah
khua vadon ing e.

22 Ching aw na laukha,
thangvan kim chiangah,
Mel muh dingin
khaimu'n hongleng aw.

23 Khaimu'n hongleng e.
Ching aw na laukha,
Khaubang chiahna
lungin gelmaw'ng e.

24 Ching aw na laukha,
tangbang ka kholhin,
Tung sunni vai
bang tham sawt hen aw.

25 Ching aw na heina,
melin mu nuam veng,
Khattang koiah
sawl bang na hei hiam ?

26 Ching aw na laukha,
nau bang hongnuiin,
Kei ka lungjuan
mual sing bang sang hi.

27 Khupching ka ngaih man,
tuanglam i tungah,
Khokhal phaikhi'n
sema vuang ngelngel.

LIANDOU LA

Seh I

1 Liandou a nu'n kuangpi khuhkhum,
A nuaiah siatlei a suak hi;
Siatlei suak albang a dah manin,
Geltui ah ni bang a lun hi.

2 Geltui ah ni bang a lun hi,
Kho-khang phaipipak a bang:
Dohsuanga umbang ka tou leh,
Nuhtunin ka mel hongma hi.

3 Nuhtunin ka mel hongma,
Janggam ah puvon hongsa;
Janggam ah puvon hongsa,
Ka dawu ding kain ka zak.

4 Ka sial aw na pai na paiin,
Ka khua Geltui lam na tawnin;
Geltui suak mualphei a pha hi,
Sang leh lai lapna'n a pha.

5 Nuhtunin saulam a theita jaw maw,
Sawmsialin saulam a theita jaw maw;
Sawmsialin saulam a theita jaw e,
Nuhtunin kankong a belta jaw hi.

Seh II

6 Inkhang mual ah um bang touta'ng,
Ka lenlual toh umi lamsial vamu'ng e;
Umi lamsial ka tan ni'n aw,
Kho tuanglam ah ka thai aw ni bang lun e.

7 Lamli leh lamtual jawl ah,
Setang pal dialdial leng e;
A sa nekin ton leng e,
Guhsa nekin ton leng e.

8 Thei ka sena ka mel non mak,
Thaitong siangah buh ju non ngen e;
Buh non piaka buhsi non piak,
Sa non piaka a guhbawk non piak;
A guhbawk tuh ka duh lou e,
A tak nemnem peve aw Thaitong aw e.

9 A mi kilel kilela e,
Michih laiah hau-i-ta mah tungnung e;
A va kilel kilela e,
Vachih laiah jangphualva mah tungnung e.

10 Ningju duh leng phualvan tang toh,
Aisa duh leng ka laknuai en veng;
Ka laknuai ka vaet leh aw,
Ka lulvok aw lualsa tai bang e.

11 Ka kuanlamin pal siausiau tang,
Ka chiahlamin Guntui a lian e;
Guntui tunga sawnbana kai;
Ka Thaitong aw na pam lua hi e.

12 Ka kianga thumthumte aw,
Nemnem tamtam peve aw Thai *tong* aw e;
Thai aw thou aw, ningju lup aw,
I sumtual ah lenlual kawlva lam bang e.

13 Thai ka lakin phualtang hontawi,
Mineh laiah sunnipi honsing hi e;
Ka Thai phe phung sam bang tulta,
Ngou sai melpuah ka enchimlou lai hi e.

14 Tuipi uang luan-ni janin aw,
Chiaua limnga sepsiau a ki sepsiau e;
Tulvuah nang luan-ni janin aw,
Mim leh sawmtang jua siangah
honglawi-na e.

15 Pamlou nawla khuvate aw,
Awnsing lel ah lamdal bang ki sai u'ai ve;
Kei zong ngabang ka lenlaiin,
Jawl-luite toh ka vahuchi sek u'ai ve.

16 A mi zong nunin nuam e,
Laikhun tungah sawnban khamluin nei e;
A va zong nunin nuam e,
Awnsing lelah a kha silhpuanin nei e.

A PA SAL-MAT DEIHTA LA

1 Ka jua laihen jingdam sol-
nou suak bang,
Ka kawi louh ding ka sinlai
a honlun e.

2 Na kawi louh dia na sinlai
ka honlut leh,
Henkol ka buh luainam bang
hongsutin aw.

3 Tun dong lou jua dong loua
sa bang i tai,
Khang dampiau ah na besam
jun veni e;
Khang dampiau ah na besam
jun veni,
Na jua thulsiah khang dumpuan
toh lawm sa'ng e.

4 Ka von simsal tangsa aw,
kum sawtsa aw,
Thai lungdeih toh tun siang lam
bang zong hi e;
Thai lungdeih jangsesum
sengin pua,
Kotkawl nenah tunin nau
bang sang ing e.

5 Ka tun ka ngai chia nau
bang na kah,
Kamkei chiam v'aw, na tun siang
zong veni e;
Kamkei chiam v'aw na tun siang
zong veni,
A khua chih ah tahpuan bang
bang veni;
A khua chih ah tahpuan bang
bang veni,
A mual chih ah khaimu bang
lam veni e.

6 Kijun lou aw, jang' simsal
kijun lou aw,
Ka von zoujam nang kawi ding'n
ka phal lou e.

7 Na von zoujam kei kawi dia
na phal louh leh,
Muikho jinin na siang'h hual-
khauin khit aw.

8 Ka jua phuigua leldawna
dit sumlu aw,
Hongtualkum aw, na namtem
hongjunin aw;
Hongtualkum aw, na namtem
hongjunin,
Ka jua sumlu tangjik bang
hongbanin aw.

9 Alvanu lamkhuang kaih ding
ka dah manin,
Phualngou sumlu khang dumpuan
in jial ing e;
Phualngou sumlu khang dumpuan
in jial ing,
Khang damtui ah ngaih aw tum
ton ta ni.

10 Ka chin simthu hi chi aw,
tuai lianu aw,
Simlei tungah huantu bang
na chingin aw.

11 Zaila ngaih sang'n simthu deih
ching nuam jaw'ng,
Chin lungching aw guikhauin
khit nuam ing e.

12 A tui luang dimdim tungah
lumsuang tungah,
Tuai toh zai-deih khiak ung e,
kei tum ing.

13 A va hongleng diaidiai e,
liap ah tu,
Lungjuang lianu leng leh dam-
diai ah tu e.

14 Ohkhia laiching aw e,
na pam jaw maw,
Damtuia tuai lianu aw
na pam jaw maw!
Ohkhia laiching hileh
ngilhta ning e,
Damtuia tuai lianu aw
ngilh zou la'ng e.

15 A tui aw luangluang lou aw;
bengbansam ah,
Thelnah lam bang a piau ah
na sem ve aw.

KHUAI LA

1 Vahkhuaiin ka hang chi e,
Tullel vangkhuain nei e;
Tullel vangkhuain nei e,
Sau ka sak kansang chi e.

2 Pama vahkhuai phungching kisa,
Kumkhua khenna'n vala'ng e;
Kumkhua khenna'n vala'ng e,
Saumang toh etlawm sa'ng e.

3 Vahkhuai a hangta jaw maw,
Momnou a hangta jaw maw;
Momnoute hanlung chiamna aw,
Vahkhuai bel bang suang ing e.

4 Vahkhuai a hang kemsang daw'ng,
Mang tunnu'n ningbel vual e;
Mang tunnu'n ningbel vual e,
Lengkel tangkhauin khih e.

5 A kum china vahkhuai lapna,
Chin pahtang ging dimdim e;
Chin lentawm leh chin chiandal,
Kum chin tuibang luang aw e.

SANNEM LA

Gal La

1 Pupa vual-gen Tuizum Lunmang,
Phualngou tulpal kawm bang e ngaih aw;
Phualngou tulpal a kawm lou buang,
Lun aw na siam dang sa'ng e Lun aw.

2 Kangtui vontawi lentang phaingek,
Doulai kulluh ding aw juang nang e;
Lungdeih kawlchiang paibang pom toh,
Thangvan-jawl juite aw muang nang e.

3 Tun simthu lou vaimang simthu,
Doulai kulluh ding aw juang nang e;
Kei aw juang nang nahsing nuaiah,
Limlian gam mawngsing aw hongsel aw.

4 Theihlouh singta hammawl laiah,
Nichin jang kawlva bang lam ing e;
Mel ka theihlouh hammawl vontawi,
Zata libang ching e, ching aw e.

5 Vaimang simthu'n dougam manaw'ng,
Gunpi tung kawlva bang lam ing e;
Va bang lamtang nutsiah tuai teng,
Siansiam zou tangbang na dam ve aw.

6 Leidou Japan palbang nang ding,
Ka banjal aw giabang hawmthaw'ng e;
Ka banjal aw giabang hawmthaw'ng e,
Luntawi phualngoute aw muang nang e.

7 Dougal palbang nang leng ding,
Ngaih aw dou lunlaipi manaw'ng e;
Ngaih aw dou lunlaipi manaw'ng,
Tuilim nga bang kullai manaw'ng e.

8 Vaimang tuanglam damtui zilja,
Sausuah toh luitum ing e ngaih aw;
A lelah va bang tuang ing e,
Lungjuan zatam sial lah bang maw'ng e.

Lunglen La

9 Pham masa ding mel kitheilou,
Maimit kisuan suan ni e ngaih aw;
Maimit suan et lung chimlouh aw,
Mel kimuh lai chi ni e ngaih aw.

10 Vual kawia lou bang na tul sang'n,
Masuan sing heisa'n na pal aw lawm;
Masuan sing heisa'n na pal aw,
Loh louhin gam bang na mang ve aw.

11 Jing ka zinna malgam leiah,
Sunni tum ding tulin sung diai e;
Sunni tum ding tulin sung diai,
Tang kei lailung juan kitawi sawn e.

12 Gam kimchiang pan kidon ni e,
Tuahnading lunglai ah lel leng e;
Gamkuam thuk leh zou-jinglai ah,
Ngaihnou jang vaiva'n honglam ve aw.

13 I kikalah vualhek simthu,
Zatam e lawm, ngaih na sang lou aw;
Khang huantu bang a khum zongin,
Ka san tongnem heilai na chi aw.

14 Kei ngaih banga vual non ngaih leh,
Simthu phuh banga khauh hi ning e;
Phuh bang khauh ning na kungtungah,
Simthu khau bang sutsa hi ning e.

15 Sunkim lawk bang tauna dinga,
Kawi-louh-ding lia tongsuah nem aw e;
Vual ang munmuang ngaihnou tongdam,
Pianna tun tongsuah sang'n nemjaw e.

16 Hialnen lawkta taua kai dang,
Singhem tongdam sangkha adiam aw;
Singhem simthu'n vual tongdam chi,
Hemlam luainau bang ken vei veng e.

17 A gamkuam thuk ngaihnou heina,
Koi pan don leng mel ka mu diam aw;
Tulkung tungah ka tuang zongin,
Ngaih mel mulou kei aw juang nang e.

18 Na jua pahtang i tutkhawlna,
Ka sial chiangin ka duangtham zen e;
Nang na simthu lungtak hileh,
I pal zou heisa'n kai ding hi e.

19 Kei ka lungjuan tulin pou leh,
A leldawn kuitung ding ngaih aw e;
Hon dawng dih aw sen ka vualngaih,
Kumsawt lailuñg kong ngilhzou diam aw.

20 Heina duangzen singlel heisa,
Ngaihnou sanmun muangta ding aw e;
Ngaihnou sanmun muangta ding aw,
Jingdam lawk bang kei tau ding aw e.

21 Heina penh ah mualchin sangah,
Vangngaih nang gimsi aw theng moh e;
Vangngaih nang gimsi aw theng moh,
Duangzen nang tongdam aw sang maw'ng e.

22 Singtawi ommuang na khavang ngai,
Mual tumtai bang vul ngiingei ing e;
Mual tumtai bang vul ngiingei ing,
Duangzen nang tongdam aw sang maw'ng e.

23 Simlei kilpi'n heihei ding a,
Lungjuan lenkum ka vei zou diam aw;
Kilpi simlei heihei ve aw,
Ngaihnou toh tui bang hon gawm ve aw.

24 Va bang pil aw, u leh nau aw,
Siamsinpawl pak bang na tawi ve aw;
Sing gamlei leh jang gamlei zong,
Zatam tong kaitui bang hongluang e.

25 Lungjuan khang lanbang ka ngakna;
Khua vannuai siam Tung Pathian aw;
Ka kungtunga omlai lang ding,
Nang na kham aw Tung Pathian aw.

Na-minte

26 Banjal lalleng ommuan munah,
Na sang aw chin lungta ngaih aw e;
Na sang aw chin lungta ngaih aw,
Lungjuan simthu kong sutna hi e.

27 Mantung luaikun pigozung suih,
Pehsik themnou toh sum bang tuah e;
Lianem banjal jangleng-buktui,
Ka sanna hi lingliang nou aw e.

28 Tongdam luansiam duanglai tulnah,
Sialtam toh taikhua na val hiam aw;
Sunkim lungjuan tam na sialna,
Vualin jin sumtual hi hong chi e.

29 Lungdeiha khak von lianu aw,
Thulsiah patpuan kiang jawnpih ve aw;
Kawi toh mun-in muangta ve aw,
Lungdeih von zatam tayita ve aw.

30 Puvon banjal tulta lailak,
Pahtang ah sun nau bang hongkap e;
Sunni hamtang kai hiihiai,
Mounou nau-oih zaikhian toh lawm e.

31 Lemnang dit leh pehsik themnou,
Tulta junsiam toh sum bang tuah e;
Lianem banjal tawnpat peina,
Palvanou khawi limbuk nou bang e.

32 Pigo liang leh tulkai junsiam,
Mimkhau jialna piana dang aw e;
Banjala kaih gawm siam sa'ng,
Pupa banjal gia bang tang sa'ng e.

JANGTA LA

Gal La

1 Mualpi ka vangkhua aw,
Zin leh leng banna hi;
Zin leh leng banna hi,
Ngousai tuangtunna hi.

2 Sangkap laihen mabang a pan,
Tuana ei pupa hi;
Tuana pupa mabang patsa,
Puan bang i tan nuam diam.

3 Vangkho suan ding mualchin ah,
Jangta kaihmin luang bang;
Sumlu tangjik bang la ding,
Kumchin sevaupak bang.

4 Janglei dona hawmsiam Banjal,
Tuktang bang hongtung tah;
Gamchih sehsa bang hawm tah,
Suihlung i kim chiat hiam.

5 Tuana pianna phungmin loh nang,
Kei hileng, chi chiat hang;
Tuana namchih zatam pianna,
Chimnuai-Geltui khua hi.

Sa La

6 Ka jalmangin nuaijin tunnu'n,
Von leh sang tel aw chi;
Von lah ngai sang lah ngai ing,
Von momnou mah tel ing.

7 Ka von suangmual kal aw e,
Sangsawlkhai ni hal lou;
Von momnou tangbang khang aw e,
Sang phungin lou bang lel.

8 Kawlchiang aw khua na ngai nam aw,
Sangphung na khen nuam nam aw;
Nahnuaia ta sanglian phungching,
Tun toh gi bang khen ing.

9 Simlei tual tuan sang a namchih,
Nuhsawl bang bangkim ing,
Lal leidou leh janga vuisai,
Phaksap ah jalzou tah.

Dah La

10 Tong sanlouh jin-tunnu aw,
Selung khuai'bang hang aw;
Von nih-thum hambang huai ding aw,
Sawndawng lentualah khia'ng.

11 Simthu lummei jin laitaka,
Chin lunglian zenzen aw;
Khuakim vualgen Kawlkei lunglian,
Sunni hawmching manlou.

12 Vaimang ah Kamkei bang gial e,
Zatam dot lunmang hi;
Khan-gui lohna chi bang na tel,
Na Banjal dawnsuang hen.

Ngeina

13 Ka jua sangkap jang vuisalin,
Kulnu dawng hon ding hi;
Khaimu lenglai tual na khiakin,
Vaimang tual tuan ding aw.

14 Tangnisa lumbang honsung ding,
Tunga leng tualah khia'ng;
Lengvan vai thou na honpih ding,
Sangmanga phungching aw.

15 Nahsing nuai sang tel kihawma,
Senninu din huat ing;
Ninghai lian leh phunglai telsa,
Laichin dingin khing siang.

16 Tungleng nuaileng ka sialna aw,
Phualmul jang niliap bang;
Kelsawn-gia leh buhi-al nelkai,
Tulkung luaileng pal bang.

17 Theisen jua ngaih na malnua in,
Salimlian ngoubang la'ng;
Ka jua banjal ka chih dingin,
Simsingin ka pousak.

18 Sumtual simsinggil i phuh aw,
Vual tung i tuanna hi,
Vual tungtuanna ningbel zatam,
Saumang toh etlawm sa'ng.

19 Tuntom aw e, tuntom aw e,
Tuntom sangluang ka kaihna;
Lai ka henna jangkhen kawlchiang,
Tuntom sangluang ka kaihna.

20 Ommuan muna vai-tunnu aw,
Paivaleng tongdam kha'ng;
Paivaleng tongdam ki khak aw,
Chin munah vahil ve aw.

21 Jingzin tuanglam ngoutui tungah,
Pehsik khau bang khung aw;
Machiang hei leng nungchiang hei leng,
Jingzin hawlsŭang vum bang.

22 Vaimang tuanglam sausuan piandang,
Pehsik sau pheiin gan;
Heksiam banjal jang leia ta;
A va lensiam zil aw.

23 Pheiphung khai lou, kuizil jap lou,
Ngoutui vangkhua in nei;
A lelah va bang tuang ing e,
Ngoutui ah khaubang chia'ng.

24 Gawmsiam pehsik khaimu'n leng e,
Jingzin ka tuanglam aw;
Khodon mualchin nim dildial,
Singgam jang tam diudeu.

25 Omlai minthang zata vual-gen,
I tungah khuai bang tu;
I tungah khuai bang tu e,
Vonteng suan gua bang mun.

VUALNGAIH LA

1 Vual ngaih a natajaw maw e,
Tun ngaih a natajaw maw;
Tun ngaih gimsi a theng thei e,
Vual ngaih laiah na sa'ng.

2 Vual ngai ing e, duang vul ing e,
Damtui bang ching kiam ing;
Damtui bang ching kiam ing e,
Tung thelnah bang kiak law'ng.

3 Ka ngaih aw vual lianu aw,
Sing duangah na bang lou aw;
Sing duangah na bang lou aw,
Pelmoha chiamsa hi.

JAWL LA

Gal La

1 Vaimang gam palva len zil van laijawl ah,
I dou veita lummei bang kitawi aw:
Lummei bang kitawi e i dou veita,
Khua phaksap ah lamdal bang kisai aw

2 I khang vaimang hongkithang khua killam ah,
Na tawi kawlchiang damtui ah pai ding chi;
Na tawi kawlchiang lah damtui ah a pai lou,
Vaimang na pal nuai silkia bang tom ing.

Dah La

3 Sang ka gah aw lenpuan bang jak thei hileng,
Zatam nuhsawl bang ka bang kim ding hi e;
Ngoumei hileng khua chipeuh jel ding hi'ng,
Guikhau hileng phaksapa jam ding hi'ng e.

4 Dah kho-lelliang tulsinga pou thei hileh,
Hawkguama pou mualchin sang khup ding hi e;
Hawkguama pou mualchin sang a khup zongin,
A va lengin tuannan lung sit ding hi e.

5 Tun aw honchi chi veng aw honlou lou veng,
Lengvan kaisa na min lou kha nak ing e;
Tun aw honchi chi lou aw honlou lou ken,
Kei non loh leh ma na jam lah ding hi e.

6 Tuanglam ka sikkhelha bawn tun min ka loh,
Chikleh tun min loh ka bang thei ding hiam aw.

7 A va lengin sing chipeuh tuannan nei,
Gahliang kei kawmding bei ven khua ngai ing e;
Nunnuam dingin tung thangvan mau dimdim e,
Gahliang dingin nuai simlei gial bang kia e.

8 Theibang ka senlai lima jua pham hi,
Nunkhum ka loihlai lima tun pham hi e;
Mom mimialin nunkhum loih tualah khe veng,
Dah luat zatam kei kana niang omlou e.

9 Lungjuan sialin ka zaila vuiching tah,
Sena vualin lungah tubang ching un aw;
Sanggah'n ngaihtam ka sial toh lawmvual ngaih toh,
Heina peuh ah lungjuan sial zaila hi e.

10 A si ngai veng thangvan kanin sang hi,
A hing ngai veng mual nih-thum in hal hi e;
A si ka ngaihna leh aw a hing ngaihna,
Tulvum nahneu khawlmun ah hilin pha e.

11 Tunsung mimbang ka piana sanggah hi'ng,
Ka kuah tun tong sang loua laileng hi'ng e;
Tun tong sang lou bansam sawlbang heu ing,
Si leh hing vang ngaia kumvei ding hi'ng e.

12 Ning i nek ni'n sauah hul liiliai hang,
Kha i kiak ni'n i laizom tuam om hi e;
Kha i kiak ni'n i laizom tuam om hi,
Naubang kah tangbang honhuan tuam om hi e.

13 Ka seui toh lulvok toh gil buh-al toh,
Tong kum thei leng lungjuan sial chiat ding aw e;
Ka seui vual ngai aw e, lulvok tun ngai,
Keiin kawi ngai, gil buh-al von ngai aw e.

14 Ka tun sunga damtuia ka vunlaiin,
Sanggah ding melin ka thei lou hial hi e;
Sanggah ding melin thei leng ka tunnu aw,
Hawldam siktuiin ka luangmang ding hi e.

15 Ka tun pianna sial ing e, ka jua pianna,
Simlei ngaih khua tangbang khanpih zou ing;
Simlei ngaih khua tangbang khanpih zou ing,
Jua mel mulou lena kumkhua vei hi'ng e.

16 Sung gilkial laiah na e, u leh nau aw,
Vonteng khuatuah sakluang tulta'n pou ing e;
Vonteng khuatuah sakluang tulta'n pou ing,
Va jingthou leh lun-tan tong chiamnan nei e.

17 Von aw lam gial na kiak ni'n hau sumtual ah
Bahkhi pha bang zatan lambang vei hi e;
Na tun ka zehzum aw e ka lelliang aw,
Anglai ka henkolin zong liah zoulou e.

Lunglen La

18 A singin ka pal chi e sing chih pal e,
Pal chiat na ven bengbah nop tuam om hi e;
A miin ka pal chi e nam chih pal e,
Pal chiat naven tongsan nop tuam om hi e.

19 Ngaih aw na tun pauin e na jua pauin,
Killam lumsuang a sel leh tuah ni chi e;
Killam lumsuang chik kuma sel lou ding aw,
Lailung kuai ma'n ngaih aw gibang khen ni e.

20 Tun masa bang omlou e jua masa bang,
Lenchil tongsan ngaih masak bang omlou e;
Lenchil tongsan lenheisa tualah khe leng,
Kumsawt gamgua bang ka hingzou ding hiam aw.

21 A sing hileng tulnam khat a pou ding aw,
A leljang phaikhi'n sema semkhen hi e;
A tui hileng hawkguam khat a luang ding aw;
Chiaua lumsuangin hal e, luan khen hang e.

22 Hialnen tulta kai nena zou lawkta aw;
Nang na san ding na tunin a nial hiam aw;
Lawkta na tau bang dih aw tul-i-lel ah;
Kei zong vual ngaih ka hemloh bang ta ning e-

23 Taka na simthu hiam aw hembiak na tong,
Tuibang luang e laiah gibang khen mawng e;
Hembiak simthu takin naubang sangkha leng;
Lungtuak vual siangah non lel lim ding hi e.

24 Khuva juanglam leng tutkhawl tong na dawng ken,
Nahkha luansiam buktuiin na houin aw;
Zatam simthu zoujam tong na dawng ken aw,
Vuallel lui khau aw kiman nawn ve ni e.

25 Tuibang luangin na chih leh luang ve ning;
Zoulei tangbang na kuai leh kuai ve ning e;
Zoulei tangbang na kuai leh kuai ve ning,
Lemnang diah bang na duai leh duai ve ning e.

26 Deih zoujam lah kaitui bang jawl ngam la'ng,
Lungsim kullaiah non zenta lua hi e;
Chihtak luat lah selungmawl tanna hi,
Kaibangzak luat tahpuan bang banna hi e

9 27 Na tun simthu hondong aw na jua simthu;
Pianna tun tong a nem leh tuah ve ni e;
Khimjin deih-ang zong ding leh sangpal lou ding'n,
Tua simthu tubang ka ching lou ding hi e.

28 Tun-nial jua-nial ngaih aw heisa suak thei leng,
Tulkung tungah nun khatin luai ton leng e;
Tulkung tungah nun khatin luai ton leng,
Vual-i-loh sawn om lonin kansang leng e

29 Mal-juang huiva sun chianga honglailen leh,
Ka sansa lia hounem aw na juang lou aw;
Tulkai suka zou lawkta a hongtau leh,
Sannem toh tuahding ka chiamzou hi chi aw.

30 Tangleng lungjuang janggam ah ka hei zongin,
Singdang tongsuah luai naubang na sang lou aw;
Singdang tongsuah luai naubang na sang ken,
Tangleng lungjuang mel na muh na chiam in aw.

31 Lenkhang kawlni suah sima mabang ka pat,
Vaimang siamsil guikhau bang jamsau sa'ng e;
Jamsau naven a hiang kim kawia ka zuih,
Juikim la'ng e selung ngoumei jing bang e.

32 Vaitunnu siamsil bawl leh pigo lailak,
Guijam gahliang a tong kaitui luang bang;
Guijam gahliang a tong kaitui luang bang e,
Tuana pupa sumbang tuah lungpil sa'ng e.

33 Sang aw nang sinlai leh aw daiteng pigua,
Tum khaua loih tang banjal nou ngai ing e;
Kumkhen lengthe uleuh tau lai nou bang,
Killam jawl ah khimjin huiva mau bang e.

34 Vaimang siamsil tangin koulianga ka bat,
Lentukuam uap sangmang naubang sial ing e;
Leidou lengkel bang nohna vangkho suanna,
Zatam vualgen tung khopi bang ging aw e.

35 Ommuan muna vai-tunnu tongdam sanna,
A lam nunnuam tungah aw jam jiijiai e;
Sing bang a hiang chik kum a sel lou ding,
Guikhau lelah tongdam naubang sang aw e.

36 Vaimang banjal jang pehsik lihtui jawl ah,
Pheiphung neilou limnga lensiam zil aw e;
Tangbang dama tun sianglam zon na halin,
Lawm aw lunglaia i ngilh louh ding hi e.

37 Tuizum ngalliam minthang tan lal a nohna,
Khodon gamleinou tungah mau dimdim e;
Huihkhi dam lan kalnouin suangmual khum,
Leidou gamlei jing daibang lap ding aw e.

38 Tunnem phamsa siatlei suak ta ding sa'ng,
Sau limliap ah vonsen hambang huai hi e;
Tongdam sanlouh sauneu haibang ngak hi,
Sunkim lungjuan vonin lambang vel ing e.

39 Phamsa vaivut suaksa leh buh-al nelkai,
Jang pehsik pat bang sai e, ni bang lun e;
Simtung gepkhuai bang mat leh tulta lailak,
Zatam banjal pamchiang huihkhi lang bang e.

———

A HONGPIANJIATE

(atomlamin)

KHUPCHING LA

Nidanglai pekin Manipur khanglama tua Palkhuang gam ah Mualkawi kichi khua khat a om hi. Tua khua ah akithuahthei mahmah nupi nih a om ua. I pi-le-puten, Khupching leh Ngambawm, chia a nagen gen uh tua nupi nihte tate a nahi nilouh uhi.

Tua nupite gelin akitonin nau honpai tuak ua. Alam dangin, a gil uh nat bang a kiton se hi. A gil uh a nat chiangin a sutuah ua, a dam jel uh hi. Gil sunga a om tuak lai un a nute tuak un a naupai uh numei leh pasal honghih leh kitensak din ki thukim uhi. Hun hongpai jela, ta a honneita ua, khat pasal, khat numei, a honghia; pasal pen a min dingin Ngambawm a sa ua, numei min dingin ahihleh Khupching.

A don chiang un nauluai tuam ah a sial tuak ua, nauoih la sain a khim ihmu sek uhi. A muhlouhkal un Ngambawm pen Khupching sikah a nalum jel hi. Lam-dangsain a chiamteh kik ua, ahitazongin a nalum khawm hilhel jel uhi.

Valnou a honghihtak un kiitdan a honthei panta uhi. Tuachi lai, Nahjual khua ah Ngambawm-te nuta a pem uhi. Nahjual leh Mualkawi tuh kigamla lou, kigal muh ahia, a kal uah Ngajam Lui a luang hi. Ngambawmin khualgam ah Khupching a vahel sek hi: *tang 1 leh 2.*

Khupching leh Ngambawm tuh khenzohvuallouh dingin a hongkiitta ua. Ngambawmin, Kiteng nihang, a chihleh Khupchingin, Ka nulepa vadong phot in, chin a sang hi: *tang 3.*

Ngambawm pen tagah-genthei mi hia, a vadot leh Khupching' nu a naut deksuaikeia. Ngambawmin a lemlouhdan Khupching a hilh hi: *tang 4.*

Kikhen ding ngaingamlou ahihman un gamlak ah a taita ua. Silhleten ding gina nei louin gamnuai ah a giak uhi. Vanpi ging honhonin khopi yuah a hongju a, huihpi nung huhu a, nahtang nah a kikawm nipniap uhi: *tang 5 leh 6.*

Atawpin in a honjuanta uh. Ngambawmin bikha nuaiah Khupching nu a vangaigu' hi. Khupching nu'n, Silhleten nangawn nei lou Ngambawm atheihsa, ka khan a kilumlet tazongin, makpain nei ngeikei ning, chia hang hakhakin a tanu thuhilhna'n a nei hi. Ngambawm tuh a khitui a luang zungzunga: *tang 7.*

Ngambawmin a jakte Khupching a hilha, Ching, khase ken aw; dawi suak thei hileng na nu ka nawmvalh nuam, a chi hi: *tang 8 leh 9.*

Ngambawmin Khupching samzang khat a botkhia a, a paipih hi. Tuachiangin Khupching a hongchinata. Khupching nu'n a tanuin Ngambawm a deih man hilhiala china mah ahi chih a theikhia hi. Tua ahihmanin Ngambawm sam ding a sawl hi.

Ngambawm a vatun chiangin Khupching nu'n, Khupching nai hihdam ngeingei leh kiteng nu teh, a chi hi.

Ngambawmin a tawi samzang Khupching lu a bohkhiakna munah a siata, a hongdamta hi Hinapin Khupching nu'n a phal samsam keia anau jawk Sialching adingin a kun hi. Sialching toh kiteng unla, neih-le-lam buchingin ka hon guan ding, a chi hi: *tang 10 leh 11.*

Tuachiangin Ngambawmin, A u hiin anau hitaleh ka ngai, ahihhangin a milaipen mah ka ngai pen hi, a chi hi: *tang 12*

Bangteng hileh, ui-hou jawng-houa na hon hou ngalin Sialching toh jaw teng kei nung, a chi. Tuachiangin Khupching nu'n beltung khat Ngambawm a lup a, ahihhangin a tep nuam keia, Khupching vang tulpih zomai ta ning, a chi hi: *tang 13 leh 14.*

Huan, Ngambawmin Khupching samzang khat a botkhe kika, a pai nawnta. Tungmanin Khupching lim a meka, a samzang tawi me belhin Ngajam Lui piau ah a nusia hi Huaitakin Khupching a chiia ngalmai jela. Ngambawm sam ding a sawl nawn leuleu uhi.

Ngambawm a vahoh nawnta. Tua janin vuah chin a, Ngajam Lui khanga, milim pen tuiin nataimang zou hi. Ngambawmin Khupching tuh si ahi chih a thei hi. A galvana kivan, kutomin a kisial a, sak-akhang a zong behu a, ahihhangin a mu zou nawnta kei, *tang 15-19.*

Khupching vui dingin a kisata uhi. A hankuanga a sial sin ua leh a ta kei hi. Hi aiin Ngambawm a sam ua, aman, Ching aw, thawl maiin, a chia, a thawlta. Ahia, khul ah a hankuang a thawl kei leuleua; Ngambawm a sam kik uhi. Ngambawmin, Jawl-ching aw, thawl nawn jel mai inla, mangpha aw; *tu pen atoupna dinga i kimuhna hi kei hen'* a chihleh a thawl nawn jela, huan a vuita

uhi. A han ah Ngambawmin *tuailou* a suan hi. Ching aw, *tuailou bangin i kiitna tnai kei hen*, chiin a paisan hi. Khupching sih nungin a inten lou a vat ua, lou laiah sing lian leh sang mahnah lhat a pou hi. A suam zou kuamah on.lou ahihmanin a suam dingin Khupching nu'n Ngambawm a chial hi. Ngambawm a vakiiana. Sialchingin sun-an a vupuak hi. Ngambawmin hiai achi hi: *tang 20*.

Ngambawm tuh a gosem toh heipi liangbatin a kaltoua a suam hi, a jikbawk kia hawiin (huaijiakin ahi tuni tana sing a suam chiang ua a jikbawk a hawi nak uh) Tua singa tuangin Ngambawm'n hiai a chi hi: *tang 21 leh 22*.

Huaitakin Khupching kha tuh mupiin a honglenga, gosem a vei deldela, sawtlou nungin a lengmang kik hi: *tang 23 leh 24*. Hi-ia mupi tuh 'musepi' kichi ahia, a len chiangin leng kha jap loua leng ahi sese.

Ngambawmin koilai a tungta diam aw, sing ah a tuang diam aw, a longleng diam aw, bongchin a om diam aw, chiin a ngaihtuaha; lei tungah nuntakman omin a thei nawnta ko hi: *tang 25 leh 26*.

Huan a kumkhia a, a paita hi. Khupching toh a paina lui uh tawnkham a lungslen a puang deuhdeuh hi. Vajuang hamte a ja a, asing-asuang, agam-amual leh khomui kaite a muh chiangin a lungleng lua hi: *tang 27*.

Sawtpi nungin Ngambawmin a it-le-ngaih tawntung Khupching han a vaveha, tuailou na pakta hi Tua tuailou pak sangakin a ku sek. Khatvei Ngambawmin natanga, sangakin pak valou petmah hi. Ngambawmin, Koia kua na hi hiam? a chihleh aman, Khupching sawltak hiing. Ngambawmin, Eh, tuachi ahihleh Khupching omna mun

na hontun thei ding hiam? Tur thei e. Ak kang khat honpe peuh lechin, lamtawnin a mul ka nakhe nilouh diiga, tua atawntungin hongjui peuh leteh, na hongtung mai ding Huan, Ngambawmin zong ak kang khat a pia hi Sangakin a gen mahbangin a nahih a; Ngambawmin a jui nilouha, atawpin nuaimi khua ah Khupching a vamuta hi.

Ahitazongin Khupching pen khaa om, a khohei leh gamtat toh Ngambawm kimillou ahihmanin, a kithuah theikei uhi. Khupchingin, I heidan leh tatdan kibangloua kithuah thei nai tadih lou hi hang. Inlam ah vapai phor inl·. koute banga`na hongsih chiangin hiaisanah na hongpai ding a, tuachiangin atawntungin i kithuah ta ding hi, chiin Ngambawm a sawl kikta hi.

Ngambawm zong a hongsitaa, a kha tuh misi khua ah a paia, khalam ah a it leh ngaih tawntung Khupching toh khohei gamtat kibangin a heikhawmta hi.

AKHIAKNATE

Bia – dong; ahia amaimaia dong hilouin, a kut a kun lamdeuh hi. *Laikhun* – giahna. *Tungnah* – nahtang nah. *Sungnekin ... ing e* – haigawp ahihke leh nawmvalh nuam ing. *Laitawi ton* – k teng *Laltung pengju* – enghouna ahihkeileh selphouna ju. *Khuang bing kulhpih* – tulpih. *Khimin jing* – lunghamnain tuam. *Vaibang tham* – sihna. *Lum* – phaw. *Sesul* – sulnung; gamtatna. *Malnuan* – sih nung. *Tung ... hen aw* – ni tum ngeikei hen. *Phaikhi'n sem* – huihzamin mut hiauhiau.

LIANDOU LA

(Hiai late Liandou zi-neih nunga kiphuak ngen hiin a lang. Tua ahihmanin lo khat sungah a tagah lui uh leh a hauhsak nung uh a tuangkhawm nilouh a, athu toh ala a tonkhawm theikei. Dah late a dah lai ua phuah hilouin, a nopsak nung ua kiphuakkhia hiin a lang. A nop la uh zong a noplaitak ua phuahkhiak om mang lou, a ji-sih nunga a ton ua kiphuakkhe deuh ngen hiin a lang.)

Nidanglai pekin Chin Hills a Chimnuai – Geltui kichi khua khat ah unau pasal nih a om ua. A ujawk Liandou ahia, a naujaw Thanghou Neuchik a hih lai un a pa un sihsana, a nu uh toh tagahin a om uhi. Pasal neih kik a ut manin a nu un Liandou leh Thanghou tuh kuangpi a khuhkhuma, pasal nei dingin a kuan san hi. Tuabanga omlai a ni un vahongkhiaa, unauten a nu uh nungdelh uh: *tang 1.*

A vadelhpha ua, a nu'n a kikpih hi. Khatvei mah, a nu un Thanghou tuium a taw vuhvangsakin, a nih un tui vatawi dingin a sawl hi. Tua kalin a nataisanta Vasa khatin, Liandou - Thanghou, pasal nei dingin na nu kuan e, a chia. Liandouin, Ka nau tuium dim lou lai, a chi jela. Lamdangsaa a et ua leh, a taw nakivutvang hi. A hubit ua, in ah a paita uhi.

A nu uh a nungdelh chitchit uhi. A galmuh ua, Nu, honnangakin, a chih chiang un aman, Liandou, lamsak leh lamkhang ah na nau leh na uital honsawnkhia inla, nang kiain hondelhin, a chi a. Liandouin, Nu, nang sangin ka nau leh ka uital it jaw ing, a chi hi. A nu'n

lah a nangak tuankeia, pha zoulouin a pute uh mimphual ah a giak uhi. A nu'n gal tuaka, a mat dek na leh, Kei honman kei unla, paina mimphuala giak Liandou-te unau vamun un, a cuia. Tuachin galten a khah ua, Liandou-te unau mun dingin kuan uhi

Galten teiin mimphual lak a sun ua. Thanghou khe sunkha uhi Thanghouin U, a na lua. kap ding ka hi hiam ? a chihleh Liandou-in. Galte hi uh, kapkenla, sazu hamin, bawi, a chi hi. Thanghou a sazu ham leh galten sazu sain phual hal uhi. Tua phual hal-khu juiin Liandou-te unau kigelkhia na vompi kua kawl hawm a bel uhi. A dang uh tak mahmah ahihmanin tui zong dingin Liandou a kuan hi. Tuakalin vompi valut a, a mulin Thanghou naksung sunkhaa, jau saa a hehthiai leh lau in vompi tawmdoka, a khang kenlakah a tuk vutvut hi.

Liandou hongtungta hi. A va-et ua leh vompi na si zoua, a semna ding temta khel dingin Liandouin a nau sawl hi Neu, i pu-te temta vakhel inla, thangpeu satna ding vachiin, a cuia. Thanghou vakuana, a pu'n a nadot leh imtheilou a, genkheta hi. Hualtakin a pu'n a tangkoupihta. A khojang un vompi sa po dingin a kuan uhi. A satak tengteng po bei keuhkeuh ua. Liandou-te unau tanding a gil kia nutsiat uhi. Liandou khasia kisaina a kap hi. A nauin, U, kapkap ken, a ging lengleng banghiam khat om hi, chiin sem sawmin sa-gilpi a kai chit chit hi. Tualaitakin vasa khatin, A khangah li pha zo lailai, a nachia; lui tolama kisuan sukin a li khat ah a sem uhi. A atkek ua leh dakbu leh khivui tampi a om hi. Tuate puain in ah a pai uhi.

In ah amau kiain a om ua, nekding zong nei louin imtang khat na-ngawn a kiphelhawm chipchip uhi. Ta-

gah – genthei mahmah ahihhang un tuabang donga kiit unau ahi uhi. A invengte un nekding a vakhol ua, a-hihhangin buhvai lom leh sazu ek toh kihel peuh pia uhi. Sa a kholh chiang un lah aguhbawk tata a khol se uhi. Tagah leh jawng mahmah ahihman un a invengte un a simmoh petmah uhi: *tang 8.*

Atawpin a ni-te un a in nah a pi ua, a gang un a sep-ding uh na a guan hi. Tang kiphou Thang'ou a hong saka, Liandou pen sial chingsak hi. Ak-hon kawmin Thanghouin sailim hualhualin tang tang ton a hoalkhawm jel hi. Lou-hal zohin gophelin sailim tuh loulaia singbut khempeuh kapnain a neia, tua tang chite hongpoua, hoih mahmah hi.

Ni khat Liandou-te unauin lou a khohlai un muvanlai in gul a hontuaha, a loulai nah a khia a, teksia khat suak hi. Tua teksiain Liandou-te unau a hehpih mahmah a, a nekding uh a nahuansak sek hi. Liandouin, ni khat, a etguk leh a pi'n a puankawm panin tang tang a sing-khe zungzunga, tuate huan hi.

A kiit mahmah Liandou-te unauin in ah a dakbu uh tum ua, ngaih mahmah hi. Mi'n a vangaihguk chiang un a sel ua, a sikin um-hawm khat a khen-ging uhi. Bang ahi hiam na tum uh? chia a dot chiang un amau, bang mah hi kei e, um-hawm maimai hi, a chi uhi. Tua um-hawm tuh hausapa'n a siala lei a tumta Hongpuak un, a chia, a vapuak ua, teksia khat in ah zintung uhi. Tua hausapa'n sial hau lua ahihmanin Liandou-te unauin a telding pen uh a thei theikei ua. Tua teksia a dot uh leh aman, Sial hon laka a neupen pen kelpi chiah phet tel un, chin a nathuhilh hi.

Kulhsunga s'alte a honhawldok ua. Liandou-te unauin alian leh kiphate a man nuam kei uhi. Sial bei keuh keuh, a chih chiang un Liandouin, Na khuamvual teng akim sipsit in honkhen lai peuhmahin, chi hi Tuabanga a hih ua leh, a mit naumlnel khat, kelpi chiah ding a hongpawt khiaa, tua a manta uhi.

A pi un, Liandou aw, sihpi ahiina sialpi vakhitin, a chi hi. Liandouin sihpi ah a vakhit a, a et teng un nou thak khat a nanei veu hi. Tuachin a honghau hulhul uhi.

Huan, tang lak a hun chiangin. Iou neuchik nei ahitazong un a pi un, Mi tampi chial un, chia, tampi a chial uhi. A khote un, Tua Liandou-te lou bangphet, sunma lakkhop zong phalou ding hi, chiin nau-an muam lou peuhin kuan vial uhi. Ahia, a maban uah Liandou te pi a napai nulouha, amah a om laisiah tang lakbei chih a nei thei ei uhi. Tuachin tang a honhauta uhi, sial leh neih-leh-lam gentaklouhin.

Liandou-te unau a honghauh mahmah chiang un, Geltui a ju nta uhi. Tuachin a pi un, Liandou—Thanghou, nou hauta uchin, kei paita ningin, na lung uh a nopmoh niin akpi siakkawi hiam ahihkeileh voknou dawng hiamin honbia un, chiin sumtawng vailakah a tummang hi. Tuachin Liandou-te *puso* tuh sumtawng a hong bita. Tuni tanphain mi tampiten hiai sakhua a bia uhi.

Liandou-te unau a honghauh tak un Tuaitong kichi nungak khatin Liandou a deihta hi. A khi-khau ding un bang-awngah pattui a vakhumlut sek. Kideih mahmah ahihman un a kiteng uhi. A man-le-mual tuh kulhpi dim sial leh banglai luaikun zou khibah vui ahi hi.

Ni khat? Liandou-te unauin sa a ai ua, puandum toh nungak – tangval a lam ua, zumang – samang nein tangpi – tangta a niang uhi. (Tua i Paite puandum Liandou-Thanghou 'apana i luahtouh ahi) Nidangtaia amau na simmohte zong meikhulian bawk a hongtam mahmah uhi: *tang 6, 1.*

Liandou-te unau hauhdan kilchiha kithang vengvung a nu'n najaa, a veh dingin kuankhia hi. Liandou pen sial zongin suangdoh ah natu a, a nu'n haih a, Pu Liandou omna na thei hiam? a chi hi: *tang 2 leh 3.*

Liandouin, Thei e. Gal-ai tang-aiin ju-le-sa nein lum duldul uhi. Hiai sial juipeuh leteh a in uah hontun ding hi, a chi hi. A nu'n sial a nungzuiha, a pai nawnta hi: *tang 4.*

Liandouin lamnai lamah namakhelha, in a natunsan hi. Adenmah chiangin a nu hongtung petmah hi. Lut ngamlouin kongpi bulah ding nilouh a, huan a samlut uhi: *tang 5.*

A giaka; tua janin innuaia kisi sial honte ki a ging bualbual hi. Liandou nu a ihmu theikeia, Liandou – Thanghou sawmsial api-atal kisita bualbual; hankhuam ah sevaupak bang hen, chiin a hamsiat hi.

Ajing khua a vakin a seng pua a, in kimvela akbubah a aktui khat jela a donkhawmsak ua leh a seng dim zou hi. Tuate puain paikhia hi. A pai dingkuanin Liandouin, Nu, hongnunghei hetkenia, na sih chiangin ju hiam va hiam khatin hongkihilin aw, chiin a vaikhak hi.

A nu a pai nungin Liandouin a goute a phoukhe zeng-zung hi. Liandou vaikhaknain a nu lung a khoiha, a nunghei leh Liandouin a phoukhiak gouten a tan hi. In a tunin a pasalin, Aktui hiaizahta, na lu na tawa na lei hiam ? a nachia. Huan a ji tuh khakham veiin a puklumta

Adenchiangin vasa khatin, Liandou — Thanghou, na nu si si, vachi hi. A nu uh luang la dingin Liandou te kuan uhi. Gun a palkai siausiau ua. A hongpailam un Gun nalianin a san noinoi hi Liandouin a ji a bana lena tui a palpih leh a khahsuaha, tuiin a taihmangsak hi. Liandou tuh ji-louin in a tungkik hi. Bem sungah a nu uh luang a koih uh a, a si-tui liak dingin uital khat a koih ua, a thante tu dingin aktal khat

Bangtan hiam nungin Liandouin sial a sun hi. A lam juajua ua, ahihhangin Liandou pen khasiatna toh dim hi. A ji toh a kiten-ni ua tangpi-tangtain ju-le-sa a niandante uh a ngaihsutkik chiangin, Liandouin a ji a ngai lua hi: *tang 11, 12 leh 16.*

Liandou-te a hauh mahmah hang un a mangbei pah uhi. Khangluiten, A nu a lak nawn jiaka *mangmoh* a, mangbei ahi, a chi uhi. (Huaijiakin ahi, tuni tana tate taisana pasal nei nu, taisana omten a lakkik noplouh uh; i lak leh *a zek* a chi uhi.

AKHIAKNATE

Siatlei suak–lei suak; tagah genthei. *Umbang tou*–suang tunga tu. *Nuhtun* – nu. *Mel hongma*–haih. *Puvon* – pu. *Kaiin zak*– — zakta. *Sang leh lai* - gamsa leh gal. *Kankong* – kong;

khomual. *Lenlual* – lawmte. *Umi* – unaute. *Lamsial* – sasial ne. *Tan* – a mat uh. *Thai* – ji *Khua.. lun e* – a kidawn ua a aih uh genna. *Lamli* – lamnalak. *Tang 7 leh 9* – buh-le-bal, mim le-tang a ai ua, sial a sun ua, nek-le-tak ah tangpi – tangta a niang uhi. Bangteng hileh mihausa mahmah leitung damsungin thupipen e, chiin zukhamin a lamlam uhi. *Setang* – neih-le-lam. *Tang 10*– Liandou tuh ju duh lelah tui zata zang thei, sa duh lelah leitang laka la thei; a sial lah a kulhsung dim, innuaia a vok lah ngalhon bang mai ahi. Tuabang zahtaa kiningching ahihmanin a utlehdah un a ta uhi. *Laknuai* – innuai. *Lualsa* – ngalhon. *Sumtual* — huangsung. *Kawlva* – vasa. *Thai ka lakin* – ka mou piin. *Phualtang hontawi* – vaphual mul tot lawm-le-vual hau. *Mineh laiah* – mi zohna ah. *Sunni pi hausing hi* – honglun; hongtungtuang. *Sambang tulta* – sita *Ngousai melmuh* — saihapak bang. *Sep siau a kisep siau* – a kipek siausiau. *Ldndal* – dakbu tumgingte. *Kisai* – kithoh. *Sawnban..nei e* – nuamsaa awldan genna.

tang 6: Tuaitong toh a kiten tunglai hi, sialsut ni a.

tang 7–10: Tuaitong toh a lamsa ua sialsutna.

tang 11–13: Tuaitong sih nunga sialsutna a.

Chd— Burma Khangthuin Liandou *pusa* tuh A.D. 387 velah a suilut hi.

A PA SAL-MAT DEIHTA LA

Nidanglai pekin khanglui i pi-le-pute a ki-elna pen ub sa-mat leh gal-mat ahi hi. Ni khat papi khatin sal mana, sawtpi a hentasak hi. A tanuin tua hentapa a deihtaa, suahtaksaka kitenpih dingdan lunggelta hi: *tang 1.*

Hentapa'n, A honit takpi nahihleh ka buhlai kol hongsutkhia inla, kitennading ngaihsun ni, chi hi: *tang 2.*

Tuachiangin nungakin tangval buhlai kol a vasattan hi. Sengin puandum leh mal-am, sum-le-paite a podoka, tangvalpa toh taita uhi. Ahia, nu-le-pa theihlouha tuabanga gamta pen a gau om nuam hi chiin tuia kisila, puante sawpsianga, kijun thak lungsim neiin a kijun thak uhi: *tang 3.*

A mansiang tak un a pasal khua lamah paita uhi. In a tun un a nu-le-pa'n, Hichitan kumpi sala tang, tuiin ji toh gou tampi toh hongtungta, chiin kongkhak ah mou sengpuak na sang uhi: *tang 4.*

Hun bangtan hiam nungin a ji'n a nolam veh ding a sawma, ahihhangin a pasalin manglou hi. Ahitazongin phu teiteia, atawpah a pasalin, Ahihleh ka honkhem peuhmah leh chiin sahangha petin kichiamin, mualchih kana khochiha giak ding i hi ngala, chi hi: *tang 5.*

Tuachin a nih un a kuankheta uh. A pa inpi a vatung uhi. A nu-le-pa navaipawtkhia ua; tawldam kawmin inkasang ah a nupa un sam nakihiahsak uhi. A pa-te a hongtun tak un, Ka salpa aw, kijun soplai ken; kei ta-

nu nanga dingin phal ngei peuhmah lou ding hing, chi hi: *tang 6.*

Huaitakin tangvalpi'n, Tu donga phallou lailai nahihleh ni-tum chiangin na tanu, gan-khih bangin na huangsung ah khaujenin khit inla, helh maiin, a chi hi: *tang 7.*

Tuachiangin a numei pa'n temsauin tangval ngawng a bantana, a inkonga go lekah a lu a tak hi. Numeinu'n a pasal lu kitak a muhin kapa, hiai chi hi: *tang 8.*

A pasal lu thousi leh khuaipi'n a vel luailuai hi. A-tawpah thuakzoulouin, a pa-te theihlouhkalin valakhia a, puanduma tunin taimangpih hi. Lui khat a tunga tua ah, Sihpih zota ning, chin tuia tawmlutpih tumin a geia suangpi ah a ding hi: *tang 9.*

Tualaitakin amah honnungdelh a sanggamnu'n valap a, bohin a pom hi. A u'n, I nu-le-pa'n hichibang zahtaa a honbawl uh kei adingin nuntak man omlou hi. Ka u tanchin, chin na damsungin nagen genin, chiin vaikhak hi: *tang 10.*

A naunu'n, U aw, zenzen ! La ngaih sangin nangmahngei ka hondeih jaw. Khihtheih hilechin, ka honkhit nuam hi, chiin a pom hi: *tang 11.*

Ni a tum dekta hi. Numeinu'n a awmah a pasal lubuk pom lilea, hiai chiin suang tung apanin tuili ah a tawm-lutpihta: *tang 12.*

Tuachiangin inah a naunu taikik a, a kap lut hi. A nu-le-pate kisik lua ua, lah bawlthak theih hi nawnlou hi. Khua a hongmuia, nuai-leng hong tualsuak ua, tung-

tang 29 — Tanu khak puanpi got. Tanu khakin puanpi a kenga, a nu-le-paten. Tanu-tapa na tawi-pihin chin a kha uhi.

tang 30 — Helhhawt phuahna. Suna a hek-ham uh nau-oih la toh a kilawm.

tang 31 — Mui phuahna. Nang, sikkawi leh sing toh kilemkhawm nungakte khaukhekna ahi.

tang 32 — Sutlam phuahna. Gokang leh sing suktuah, khaujialna ahi.

———

JANGTA LA

Jangta La kichi zupinekna a jangta-lamna peuh ah a kisa; sa aihna, khodou (sawmzunek) leh khuai-uihna khawng ah.

GAL LA:

tang 1 — Mangkangten khamtunggam a honluah (A.D. 1862 vel) ma ua I pi-le-pute khopi lun phuahna. A lutdan tuh tulaia U.N. khukpi New York, U.S.A. a khovel namchih palaite paikhawm bangmai ahi.

tang 2 — Sa leh gal-mata makai leh minthang i pi-le-pute ahi uh. Enleng i enton ding uh.

tang 3 — Zou Gala Metei Gal (A.D. 1871 vel) phuahna.

tang 4 — India Independence, August 15 1947 phuahna.

tang 5 — I pi-le-pute pianna Chimnuai Geltui ahi.

SA LA:

tang 6 — Sa mat utdan genna.

tang 7 — Sa manthei genna.

tang 8 — Gamsa aneu-alian ka thahna ka meithal aw, sa na kap nuam nawnta ding e.

tang 9 — Gil leh saipi chihlouh siah sa chikim ka manta.

DAH LA:

tang 10 — Houpih theihlouh dawi a khel lua. Tate kaihuai dinglai nauzum khahsuah ing.

tang 11, 12 — Thu-le-la buai laitaka si zenzen! Si baih lua! Solkala dot leh tuitum pasalpha, na sep piching hen (P.N.C. mukhia Pu Thangkhai, 1907 – '53).

NGEINA:

tang 13 — Hanken: Saiin sahnu kong a hon dia, muin a kha jakin a pi nilouh ding.

tang 14 — Si-khak lungmuan. Na nilim ding tunglengte ka mana, vana na tutpih ding sapi-samang tam ka that hi. Thawmhau kisa ken.

tang 15 — Sa-zek phuahna.

tang 16 — Hanken: puanlap, akngesawm, salu leh vaphuallu.

tang 17 — Pa sih nunga sa-tut a aih ua song a phuh uh phuahna.

NA-MINTE:

tang 18 — Sial-song phuahna.

tang 19 — Meithal phuahna.

tang 20 — Kihouna sikkhau sat phuahna.

tang 21 — Sik leipite phuahna.

tang 22 — Lel phuahna.

tang 23 — Meilong phuahna.

tang 24 — Longleng phuahna.

tang 25 — Kumjawn (T.B.) phuahna.

lengten a bu uh juan ua; ahihhangin kei tanuin alamdangin tuili juan tazen ! chi uhi: *tang 13*

A kapkap ua, a neih uh khibah-vui asawm-ajain zong a nemzouta kei hi. Khivui mang hileh pen, ngalthain leng ka paldok zou nawn dinga, tuia kia ahihleh kimu nawnlou ding hia ! a chichi mai uhi: *tang 14.*

A KHIAKNATE

Laihen – sal-mat. *Jinglum ... bung* – hoihsak dan genna. *Thulsiah* – seng. *Besam jun* – samhiat. *Tangjik* – nahtang jik. *Alvanu* – aju-ava. *Lamkhuang kai* – sukthang; nekthang. *Khiak* – sa; gen. *Pam* – pampaih.

———

KHUAI LA

Nidanglai khanglui khovel-miten khuai a khol sek uhi. Gamlaka singa kaite a la ua, intung khawng leh inkim khawngah a tak uhi. Tuate pawltak kuan chiangin a hal ua, kel khawngin a ai sek uhi Nopbawlna khata a neih uh ahi a, nungak – tangval a lam uhi.

Khuai kichi tuh khuaibel, khuaithum, khuaisunmu, tunpi, tunpizadem, khuailaikang, *leh adangdang ahi: Tuate lakah* tunpi leh khuailaikang *tuh leia kua ahi a,* adangte *singa kaithoh ahi uhi.*

A KHIAKNATE

Saumang – in. *Kumkhua khenna'n* – tuk leh khal, nipi leh phalbi; hiai hun lite lakah phalbi hun kuan leh a khuaite nuntak tawpna nekding, takding ain ding chihna.

Momnou – tuailai. *Hanlung chiamna* – ki-elna. *Bel bang suang* – tak diudeu. *Kemsang daw'ng* – inkasang, ahia hiaiah ahihleh bepilang doh hi. *Lengkel ... khih e* – kel -khaua khuai aihha ding kel khit. *Lapna* – aihna. *Chin* – sanggamnu. *Pahtang* – inka. *Lentawm* – khuang. *Chiandal* – dak.

SANNEM LA

GAL LA:

tang 1 — Pi-le-puten a nagen uh mangkangte tuh vaphual mahbangin lennain a leng phungphung uh.

tang 2 — Galkap dinga vanlaijawla lengthei mangkangte muandan genna.

tang 3 — Kidoupi II (1939 – '45) a galkuan genna.

tang 4 — Sepaih-lam genna.

tang 5 — Galkap dinga kuan Tuilonga pai genna.

tang 6 — Japan Gal (Kidou Pi II) zoh ding leh zoh louh ding mangkangte tungah a nga.

tang 7 — Tuito Galkap (Kidou Pi I, 1914 – '18) a kuan genna. *Kullai* – a thuklam.

tang 8 — Tuilonga paia lungleng.

NA-MINTE:

tang 26 — Tangvalin a ngaihnou kianga lai a khak.

tang 27 — Buk-dumbel, gozung leh sikphim toh kithuah phuahna.

tang 28 — Bakthak phuahna. Bakthak omna a zek aclli uh.

VUALNGAIH LA

tang 1 — Nu-te ngaih sanga vual ngaih na a sak jawk-dan genna.
tang 2 — Vualngaih a kiakloh hi.
tang 3 — I kichiamsa ahih chian mi toh na teng het ken.

JAWL LA

GAL LA:

tang 1 — Kidou laia galkap dinga lenna a lengte.
tang 2 — Zou Gal (1840 - '94), 1856 vel.
tang 16 — Kialpia a tate toh hakai toulai hakai khuk ah a sia, a taten a pawi a tep uh; a tate nek-dinga theipia pou.
tang 17 — A bawi-mat uh mipi laia puanbeia a nau suak phuahna.

NA-MINTE:

tang 32 — Gosem phuahna.
tang 33 — Chingtang phuahna.
tang 34 — Meithal phuahna.
tang 35 — Sikguia kihouna (telephone) phuahna.
tang 36 — Meilong phuahna.
tang 37 — Kidou laia longleng phuahna.
tang 38 — A sisa nu' lim-et phuahna.
tang 39 — Thauvui phuahna.

——):O:(——